

## **МЕТОДЫ АППРОКСИМАЦИИ В ЛИНГВИСТИКЕ**

Аппроксимация носит универсальный лингвистический характер и относится к общим фундаментальным понятиям, отражающим закономерные связи и отношения реальной действительности в их языковой реализации и поэтому ее интерпретируют как понятийную категорию. Как явление, аппроксимацию в лингвистике изучали с разных позиций: логического (Вольски В.), прагматического (Дж. Сэдок, Соколовская О. О.), семантического (Вежбицка А., Л. Заде), когнитивного (Е. Ю. Дубовицкая, Е. С. Бочарова, С. В. Ионова, С. Л. Сахно, И. Л. Шкот, С. В. Адамович) подхода. Большинство авторов при изучении аппроксимации оперируют термином размытости ее границ как оппозиции к точности выражения семантики. Размытость является одним из приемов понятий теории прототипов и исходит из положения о том, что слова являются именованьем вещей не абсолютно точно, а лишь до некоторой степени. Слово хранится во внутреннем лексиконе и выступает в речи не только как «знак» понятия или представления; оно отягощено грузом ассоциаций, устойчиво закреплённых за ним в памяти носителей языка и индивидуально возникающих в речи. Значение слова может подвергаться самым различным сдвигам, вызванным и случайными сближениями слова с другими, сходными по звучанию словами, и контекстным переосмыслением, и неожиданным раскрытием его многозначности. Переосмысление значения слова оказывается очевидным следствием изменения роли тех ассоциативных «оттенков значения», которые сопутствуют слову при его разнообразном употреблении. На основе анализа литературных источников мы можем установить, что аппроксимация, как

понятийная сущность, выражает план содержания путем обобщенного значения приблизительности в сфере количественности и качественности, установленной посредством логической операции сравнения и сопровождается оценкой близости к точке отсчета или ординарному уровню качества. План выражения категории аппроксимации составляют разные уровни языковых средств, объединенных инвариантным значением аппроксимации.

Существенными и отличительными признаками категории аппроксимации являются:

- 1) обобщенное значение приблизительности;
- 2) имплицитное сравнение с некоторой нормой, принимаемой за точку отсчета;
- 3) имплицитная оценка говорящим степени соответствия слова характеризуемого объекта действительности.

Классификации аппроксиматоров в современном английском языке были разработаны, Ю. Е. Сорокиным (1988), И. Л. Шкотом (1990) Е. С. Бочаровой (2001), а на примере сравнения русского, белорусского и немецкого языков — С. В. Адамовичем (2011). С. В. Адамович классифицирует аппроксиматоры по трем признакам — семантико — прагматическому, функциональному и структурному [ 1: 114-122]. Классификация Ю. Е. Сорокина основывается на структурных и семантических характеристиках аппроксиматоров, выявляются их типы: морфемные (-Ish, -like), однословные (almost, somewhat) и неоднословные (more or less, if I am not mistaken). В семантическом аспекте однословные и неоднословные аппроксиматоры составляют три класса: 1) «предельные» (on the whole, largely); 2) «димиутивные» (faintly,\* at least); 3) «ограничивающие», включающие три подгруппы: «дсинтенсифицирующие» (a bit, sort of, kind of, slightly), «неопределенные» (somewhat, nearly) и «релятивнокомпаративные» (comparatively, relatively, like) [Сорокин, 5 : 7-9]. Классификация Е. С. Бочаровой учитывает

семантические характеристики аппроксиматоров и включает четыре группы:

- 1) «абсолютные» аппроксиматоры (almost, nearly);
- 2) аппроксиматоры «приблизительного уподобления» (kind of, sort of, something like, half, semi);
- 3) компаративные аппроксиматоры (at least, no fewer than, not more than);
- 4) «приблизительно неопределенные» аппроксиматоры (up to, from ... to) Бочкарсва Е. С., [6:9-11]. Следует отметить, что приведенные выше классификации отражают лишь один из способов актуализации категории аппроксимации в языке — актуализацию с помощью аппроксиматоров и подразумевают функционирование языковых элементов с семой «приблизительность» в рамках одной семантической структуры: аппроксиматор и определяемое им слово. Однако понимание аппроксимации как универсальной понятийной модальной категории предполагает возможность реализации ее на разных уровнях языковой структуры. Некоторые из разноуровневых средств выражения аппроксимации обнаруживаем в классификации И. Л. Шкота. Так, индикатором аппроксимации на фонетическом уровне автор называет паузу, отражающую хезитацию говорящего; в письменной речи такого рода хезитация может выражаться посредством многоточия, т. е. графически. На лексическом уровне, по мнению Шкота, аппроксимация выражается: 1) отдельными словами (almost, nearly, practically, kind of); 2) лексикосемантическими конструкциями, в разряд которых входят устойчивые словосочетания типа in a way, to some extent. На грамматическом уровне сема «приблизительность» может индуцироваться конструкциями типа neither... nor, is... is not, either... or [Шкот, 8 : 26-27].

Следует отметить также возможность функционирования аппроксимации и на уровне текста. Согласно С. В. Ионовой, категория аппроксимации, имея статус мыслительной

общенаучной категории, может быть рассмотрена и в системе текстовых категорий. Приблизительность в тексте характеризует основные, конститутивные свойства текста (связность, цельность, завершенность, членимость), сопровождает семантические процессы (информативность, модальность, интерпретируемость), является свойством когнитивных способностей человека и участвует в процессах порождения и понимания речевых произведений [Ионова, 3.:27]. Аппроксимация как текстовая категория представляет собой способ организации, структурирования знания в тексте, т. е. является конституирующей текстовой категорией и затрагивает общие принципы текстопорождения — селекцию и комбинацию. Автор вторичного текста, интерпретируя исходный текст, вычленяет релевантные для него элементы исходного текста, комбинирует их нужным образом при создании вторичного текста.

Попытаемся классифицировать типы лингвистической аппроксимации, приняв во внимание возможность актуализации этой категории на всех уровнях языковой структуры.

I. Фонографическая аппроксимация. Примером данного типа служат различные звукоподражания, имитирующие звуки живой и неживой природы, приблизительность которых можно доказать наличием вариации одного звука в разных языках (bow - wow - гав-гав, drip - drop - кап- кап, croak-croak - ква-ква при обучении фонетики). К фонографической аппроксимации целесообразно отнести паузы, отражающие неуверенность говорящего в точности передаваемой информации и обозначаемые на письме многоточием.

II. Морфологическая аппроксимация. Аппроксиматоры, представляющие собой аффикс (типа ish, -like, semi-), содержащие семы «приблизительность», примыкающие к словам, модифицирующие их семантику в соответствии с выражаемыми ими (аппроксиматорами) смыслами (The voice came from a man who looked fourtish).

III. Лексическая аппроксимация, при которой аппроксиматором служит слово или словосочетание типа *almost, approximately, nearly, at least, kind of, no more than, sort of*: (He was sort of worried-looking).

IV. Синтаксическая аппроксимация, при которой аппроксиматором выступает синтаксическая конструкция типа *either ... or, from ... to* (This could happen sometime from 6 pm to 9 pm).

V. Текстовая аппроксимация. Под выражением категории аппроксимации в тексте можно понимать подобие лексикосемантических, структурносинтаксических и структурно — композиционных свойств вторичного текста свойствам исходного текста.

В заключении отметим, что проблема изучения аппроксимативной семантики является лингвистически актуальной. Наблюдения показывают, что аппроксимация реализуется на всех уровнях иерархии языка: лексическом, грамматическом и фонологическом. На лексическом уровне аппроксимация может выражаться при помощи аппроксиматоров *about, almost, approximately, around, nearly, practically, roughly, scarcely, hardily, approximate, approach, kind of, sort of, аффиксами muna-ish, -y, like, лексико-семантическими конструкциями, в разряд которых входят устойчивые выражения in a way, more or less.*

На грамматическом уровне сема приблизительности может индуцироваться конструкциями *neither...nor, either... nor*. На фонетическом уровне показателем аппроксимации может быть пауза, которая отражает hesitation говорящего и его сомнения в правильности соответствия имени объекта, ситуации. Приведенные аппроксиматоры находят отражение в художественной литературе. Приблизительное именование представляет собой обширную и весьма сложную систему явлений, обладает разнохарактерными средствами выражения. Каждая из рассмотренных нами проблем требует специального изучения.

### Литература

1. Адамович С. В. Семантическая категория аппроксимации и система средств ее выражения. - Гродно: ГрГУ, 2011, - 183 с.
2. Бочарова Е.С. О категории неопределенности, приблизительности и двусмысленности: автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04/Бочарова Е.С.: Пятигорск, ПГЛУ. - 2004. - 18 с.
3. Ионова С. В. Аппроксимация содержания вторичных текстов [Текст] : монография / С. В. Ионова ; ВолГУ ; науч. ред. В. И. Шаховский. - Волгоград: Изд-во ВолГУ, 2006. - 380 с.
4. Пристанская Т.М. Функции аналитических номинации со значением приблизительности высказывания // Единство системного и функционального анализа языковых единиц. - Белгород, 1996. - Вып. 2- С. 128- 134.
5. Сорокин /О.Е. Конструкции приблизительной оценки в современном английском языке // Функциональная семантика синтаксических конструкций: межвуз. Сб.науч. тр. М.: МГПИ им В.И. Ленина, 1985. С.63-78)
6. Семантико-функциональный сопоставительный синтаксис: субъективно -объектные отношения. В.Ю. Коприв. Т.Н. Козюра, А.Л. Дедова, ИМ, Сушкова; - Воронеж: Изд-во НАУКА ЮНИПРЕСС, 2011-263 с.
7. Соколовская О.О. Средства выражения количественной приблизительности в современном английском языке: дис... канд. филол. наук - Минск, 2002,- 115с.
8. Шкот ИЛ. Языковые средства выражения аппроксимации в современном английском языке // Вестник Киевского ун-та. Романо - германская филология. Вып. 13.- Киев: КГУ, 1984. -С. 25-27.